ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 30 AUGUSTUS 1957 — No. 2918

Muchanan di Dakota y Tarabana a pasa ayera un dia famoso

ORANJESTAD.— Ayera nan a tene e gran picnic cu e hubentud femenina di Dakota y Tarabana tabata spera cu tanto anhela durante di simannan larga. Can grandi e interes y entusiasmo tabata bao di e hubentud di e districtnan aki di stad pa e fiesta a keda probe ayera mainta na e lugar caminda nan a reuni na Dakota y caminda e organisadornan pronto a hanjanan para dilanti di un problema con ta resolve e asunto di transparte.

Pasobra tà berde cu donjonan di auto a acudi na e suplica haci pa e stationnan di radio pa bai e dia ei cu nan jiunan y un paar otro mucha na e lugar di picnic, pero mes ora cu a resulta cu e cantidad di binti auto mas o menos no por a carga e como 150 mucha muhernan hiba e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Felizmente tabata atrobe Lions cu pronto a yuda soluciona e problema aki.

Sr. Kees in 't Veld wetando e dificultad a yama un paar di miembronan di directiva di Lions na telefoon y mei ora despues srta. Ria Kroot di e R.K. Jeugdwerk di Dakota y e principal organizadora tambe di e picnic (cu tabata pa tur e mucha muheman di Dakota y Tarabana sin distincion di religion) pronto a hanja na su disposicion un autobus grandi den cua tur e mucha muheman otro por a bai.

Naturalmente cu e dia a para bira un di esnan tur afo aya na Balashi. E mucha muheman cu nan 150 a goza di berde mes, nan a canta y a pasa bon henter dia, hungando na nan smaak. Y e exito aki tabata di agradeci tambe pa un gran parti na e lideman manera Ria Kroot cu ya a worde menciona, e onderwijzeres incansable di Brabant, kende a organiza henter e trabao pa hubentud na Dakota y kende ta dedica mayoria di su tempo liber na e hobby aki — tambe na srta. Tela Palm, soeur Cerina, sra. Tromp, sra. Kock y sra. Maduro y esei pa nombra e principalnan di e dies seis leidsteman.

Tabata un surprice enorme pa e muchanan e lunch cu tabata consisti di arroz con pollo, salada y sandwich segun nan ta desea. Segun pader C. Kruidenberg (kende banda di atardi su panja tabata mas pretu cu blancu) a conta nos tambe cu ta debi na hopi comerciantenan cu a coopera pa e atardi tabata asina un succes. Pasobra e comerciantenan local a zorg pa e cantidad di cahanan cu limonada, sandwich, e premionan, en una palabra pa tur e cosnan bunita y dushi cu e mucha muheman a goza di nan tanto asina ayera. Y segun pader a sigui conta ta Lago ta di gradici pa e ijs pa fria e limonadanan.

Por ultimo un nota interesante ta cu bao di e leidsteman tabatin dos cu diploma di EHBO, di cua sra. Tromp tabatin dienst ayera henter dia. Ta bon cu tabata raro cu e mester a duna su ayudo den e ramo ei.

Despues di e picnic aki cu a bai tur afo, ta keda solamente un deseo pa cumpli cune: awor un picnic pa e mucha hombernan di Dakota y Tarabana, pasobra nan tambe mester di un plezier semehante. Ta ken ta bai organiza esei?

Oratoriumkoor Arubano

ORANJESTAD. — Manera lectornan sabi caba, poco luna pasa nan a dicidi di lanta un gran koor mescla. E koor aki ta bau direccion di senjor Rien Hasselaar y su prome doel lo, ta un oratorium na e inauguracion di Cultureel Centrum. Tur dia ta presenta mas miembro y awor e cantidad a subi caba te mas o menos cien. Nan a escoge e musica di Oratorium Judas Macabeus di e compositor G. F. Handel pa e anochi di inauguracion. Senjor Hasselaar ta pensa di cuminza cu e entrenamiento nan dialuna 9 di September, ya cu e ta spera e pieza di muzick tanto pa e koor como pa e orkesta un di e dianan aki na Aruba. Mayoria di e miembronan lo sabi caba cu nan lo tene e entrenamiento den e kerki bieuw den Wilhelminastraat na Oranjestad. Ainda miembronan nobo por duna nan nomber riba e mesun dia aki. Asina ta cu nos ta conseha tur hende cu tin un bon voz y ta interesa pa canta den koor pa bin e anochi aki. Ademas tur e miembronan cu a inscribi nan te awor lo ricibi un convocatorio por escrito di e prome repetitie aki.

ANUNCIO DJE SENADOR ITALIANO

ROMA — Segun un anuncio dje senador Italiano, Angelo Mott, un funcionario haltu di servicio di sanidad publico, tin influenza Aziatico na 15 provincia di Italia. Na algun ciudad chiquito parti Sur di Italian 2/3 parti di poblacion ta cama pa motibu di e influenza.

Tur cinenan ta cerra.

Antajera nochi e puestonan militar aliado den parti Sur di Europa a informa, cu tin 208 caso di influenza Aziatico den e militarnan.

CONSEHO CONSTITUCIONAL DI ARGENTINA

SANTA FE. Argentina — Ajera e Conseho Constitucional di Argentina, cu a worde eligi durante e ultimo eleccionnan, lo reuni pa e prome conferencia tocante revision di constitucion di Argentina.

E reunion lo tuma lugar na Santa Fe. Den ultimo 50 anja constitucion di Argentina a worde revisa cuater biaha. E ultimo biaha tabata na 1949.

Sinembargo autoridadnan revolucionario a declara cu e ultimo reviso aki no tin balor. Nan ta di opinion, cu e constitucion actual ta antidemocratico; e ta consenti pa un presidente queda den su puesto pa dos of tres periodo siguiente.

E medida aki tabata entre otros un dje punto cu tabata sostene gobierno di ex-presidente Peron.

Peronistanan tabatin un gran perdida den ultimo eleccionnan, pero esaqui tabata pasobra mayoria di su simpatisadornan a scucha e suplica dje lideman pa vota blanco.



Aki ta srta. Telemina Palm cu un di e grupo di mucha muhernan cu tabata na su encargo ayera durante di un picnic grandi pa e hubentud di Dakota y Tarabana na e cunuco di sr. De Veer na Balashi. Esaki tabata un di e gruponan mas activo di e picnic y srta. Palm y su asistentenan parce tabata incansable pa inventa tur sorto di juegonan pa pasa tempo.

Senjora Aura Croes a bishita Merca

ORANJESTAD. — Poco dia pasa senjora Aura Croes, kende tini un salon di belleza na Steenweg, Oranjestad a haci un biaha pa Merca pa asina ta na haltura di e ultimo modelo y experimento riba territorio di cabei. Loke mas a conduciele pa haci e biaha aki, ta un invitacion di un di su ex-maestronan na e school di cuido di cabei na New York, kende a conbidele pa un show di modelo di cabei cu ta dura dos siman na Tellahessee, Florida. Asina senjora Croes a asisti na e show aki, caminda e por a mira e ultimo modelonan, y otro cuido tecnico di cabei. Despues di e show aki ela biaha pa New York, caminda ela bolbe pasa na e school cu ela sinja antes y a laga nan informele riba tur novedad riba territorio di peinado etc. Durante mencionado biaha aki, senjora Croes a resolve di bishita tambe e fabrica di productos „Rayette". Aki nan ta haci e millones di productos pa cuido y mantencion di cabei y cu ta bau nomber di „Rayette" y cual productos nan senjora Croes ta usa hopi den su salon di belleza. Nan a introduci senjora Croes den henter e fabrica aki pa e por a mira cu su propio vista con nan ta compone „Rayette" y tambe con nan ta experimentando cu composicion nobo, pa keda ofrece e sexo femenino lo mehor.

DECLARACION NA BONN DEN CIRCULONAN AUTORIZA

BONN. — Den circulonan autoriza na Bonn nan a declara, 566 miembro dje ehercito nobo di Aleman occidental tabata miembro di S.S. durante e ultimo gera. E comision di ehercito cu ta tuma decision nan tocante admision di voluntarionan, a aproba ademas inscripcion di 1326 ex-miembro di S.S. en total 4386 ex-miembro di S.S. a ofrece nan servicionan na „Bundeswehr".

Rebeldenan a ataca 5 puesto di poliz na Argelia

ARGEL — 100 rebelde a ataca 3 puesto di poliz na Mascara na Argelia. 10 rebelde a muri y dos polis a worde herida.

Den cercania di Orleansville un automobilista y su yiu homber di 13 anja a worde asesina pa rebeldenan.

A PERDE 94 HENDE CU DESTRUCCION DJE VAPOR CIUDAD DE BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — 94 hende ta worde perdi despues di destruccion dje bapor Arentino „Ciudad de Buenos Aires"; 71 di nan ta pasahero, e otronan miembronan di tripulante. Esaqui a worde anuncia oficialmente na Buenos Aires.

Segun un calculacion 40 of 50 hende a muri; 37 pasahero a sobrevivi e desgracia di bapor di mas grandi den historia di Rio de la Plata. Na Argentina lo tin un dia di luto nacional. E comandante dje bapor Argentino a comete suicidio riba e isla Martin Garicia. Tin 11 hende herida; varios di nan gravemente. Nan a worde transporta pa Buenos Aires cu un avion militar.

Un sobrevivante a declara, cu e serviolanan dje lanchanan tabata defecto, asina cu ningun dje lanchanan tabata por worde usa ora cu e bapor tabata sink. Hopi hende a bula over di rand dje bapor en desesperacion, cu e „Ciudad di Buenos Aires" tabata bai cai di banda. Awa tabata cubri cu masha hopi zeta. Un cantidad di e hendenan a dal cantu di e bapor pa motibo dje coriente fuerte.

E bapor Mericano a saca lancha immediatamente pa salba e hendenan cu ta lucha desesperadamente contra corriente.

Y esaki ta e participante di mas hoben di e picnic y kende pasobra e tabata ainda asina bao di e midi di e otro participantenan tabatin derecho di tuma parti hunto cu e mucha muhernan como e unico jonkuman. Nos no ta kere si cu lo ela simpatiza mucho cu tur e movementonan el rondo di dje henter dia.



Aki nos lectornan por mira parti di e publico cu tabata mira cu atencion durante di e presentacion final di e dia ora cu cada grupo mester a canta un cancion pa cua tabatin premio disponible. E muchanan ei di Dakota y Tarabana tabata unico den nan juegonan. Henter dia largo no tabatin ni un nota di discordia.



No tabatin stoel pa esnan cu tabata cansa pero si e muchanan a hanja un krulwagen bieuw ei bandanan cu mes ora a resulta mas agradabel for di e momento cu nan a descubriele y por cierto e tabata ocupa casi constantemente.

De staat helpt bij de woningbouw

FRANS WEST INDIE — Van hotelbouw stappen wij over op de woningbouw. Vier jaar geleden werd het systeem van speciale bouwcredieten die van kracht was in Frankrijk uitgestrekt tot Frans-West-Indië. Het enige vreschil was dat het nu de Centrale Bank voor Frankrijk Overzee en niet Credit Foncier de France was, die de leningen verstrekte. Sindsdien werden meer dan 2570 miljoen francs in het kader van dit plan uitgegeven aan huizenbouwers in Martinique en Guadeloupe. Dertien honderd huizen werden reeds opgezet zowel door prive-kapitaal als door Staatscorporaties. Ongeveer de helft werd door particulieren gebouwd. De Staatscorporaties houden zich speciaal bezig met het verschaffen van woningen aan mensen met lage inkomens. Het woningbureau voor de Franse Caraibische Departementen, de „Societe Immobiliere des Antilles et de la Guyana" zal binnenkort een woningencomplex van meer dan duizend huizen in Fort de France te Martinique voltooien. Het Woningbureau van Guadeloupe zal de bouw van zevenhonderd huizen in Pointe-a-Pitre voor zijn rekening nemen. Verder is uit officiële bron bekend dat plannen zijn opgesteld voor het bouwen van goedkope woningen.

MEUBELINDUSTRIE IN BRITS W.I. HEEFT GOEDE PERSPECTIEVEN

BRITS WEST INDIE — Bij de voornaamste meubelfabrieken van Brits West-Indië zullen orders worden geplaatst voor het vervaardigen van het meubilair van het paleis van de Gouverneur-Generaal. Met het oog hierop, heeft de heer Lionel Bianco, Consulent voor binnenhuisarchitectuur in Londen, kortgeleden een bezoek gebracht aan Brits West-Indië. Hij orienteerde zich op het gebied van de locale meubelindustrie door het maken van speciale inspectietochten naar verschillende fabrieken en werkplaatsen. Voor zijn terugkeer naar Engeland, gaf de heer Bianco in Jamaica uiting van de gunstige indurk die hij gekregen heeft van het hoge peil van de locale meubelexposities. De heer Bianco die een levensstudie heeft gemaakt van meubelfabricage, schrijnwerkkerskunst en decoratie was van mening dat in het algemeen gesproken, Brits West-Indië een opkomende industrie heeft die een zeer groot potentieel zal hebben in de komende jaren, dankzij zijn natuurlijke aanleg, variaties van houtsoorten en voortreffelijke arbeidsmarkt.

ANGUILLA'S VEETEELT GAAT HARD VOORUIT

ANGUILLA — De veeteelt is bezig een van Anguilla's voornaamste welvaartsbronnen te worden, zo leest men in een persbericht van het Ministerie van Handel en Productie van St. Kitts-Nevis-Anguilla. Dit is te danken aan een verbetering van de weilanden. Vijf jaar geleden is de Regering, op advies van de Landbouwconsulent begonnen met de verbetering van de weilanden in Anguilla. Er werd een „Fencing Aid Scheme" ingeschakeld, waardoor boeren omheinigsmateriaal konden krijgen op afbetaling. Ook werden nieuwe en betere grassoorten ingevoerd die een hoger voedingsgehalte bezaten en die ook beter bestand waren tegen het klimaat in Anguilla. Hierdoor konden door de boeren grotere opbrengsten worden verkregen. De export in 1952 beliep 895 stuks vee met een waarde van 10.000 dollar. Verleden jaar exporteerde Anguilla meer dan twee duizend stuks vee met een waarde van 45.000 dollar.

„FOMENTO" HEEFT GROTE PLANNEN

PUERTO RICO — Het Bureau voor Economische Ontwikkeling van Puerto Rico, of zoals het gewoonlijk genoemd wordt „Fomento", heeft zich als doel gesteld de bevordering van de vestiging van 190 nieuwe ondernemingen gedurende het fiscale jaar 1957/1958, in het kader van het industrialisatie-programma. Deze ondernemingen zullen niet allemaal uit fabrieken bestaan maar ook zullen er firma's komen die nauw betrokken zijn met de landbouw. Indien het programma voltooid wordt zal het aan 15000 mensen arbeid verschaffen.

STUDENT WILDE AMERIKAANSE WETTEN NIET OVERTREDEN

PEKING, 29 aug. — Shelby Tucker, een der Amerikaanse jongeren die aan het jeugdfestival te Moskou hebben deelgenomen en op uitnodiging van Peking naar communistisch China zijn gegaan, zal uit China worden gezet omdat hij geweigerd heeft zijn paspoort aan de Chinese autoriteiten te tonen, de 22-jarige Tucker, student in de rechten te Oxford, is afkomstig uit Pass Christian in Mississippi. Hij wilde zijn paspoort niet aan de Chinesen in handen geven omdat hij de Amerikaanse wetsvoorschriften niet wilde overtreden.

UNIEKE REIS VAN POOLS SCHIP

WARSCHAU, 29 Aug. - Het kleine Poolse schip Wagbunda, dat op 25 augustus uit Wroclaw (het voormalige Breslau) vertrokken is, zal naar Parijs varen uitsluitend via de binnenwateren van Duitsland, Nederland, Belgie en Frankrijk, aldus deelt het Poolse persbureau mee.

Aan boord van het scheepje bevinden zich dertig studenten. Dit is de eerste maal in de geschiedenis van de Poolse scheepvaart dat een dergelijke tocht wordt ondernomen.

BALLONVAARDER CORMIER VERONGELUKT

PARIJS, 29 aug. - De 83-jarige Franse ballonvaarder Georges Cormier is zondag in Bretagne bij zijn 530ste opstijging om het leven gekomen doordat de ballon tegen de grond sloeg.

RUSSEN ZOUDEN ATOOMBOM IN RAKET TOT ONTPLOFFING HEBBEN GEBRACHT

TOKIO, 29 aug. — Professor Jamamoto van de Universiteit van Kioto heeft meegedeeld, dat hij uit de kracht, snelheid en richting van schokgolven boven Japan heeft afgeleid, dat de Russen een atoombom in een raket tot ontploffing hebben gebracht boven een doelgebied aan de kust van Siberie.

Pineau verklaarde dat Latijns-Amerika geen vrees behoeft te hebben voor Europese Gemeenschappelijke Markt

BUENOS AIRES, 29 aug. — Tijdens een bezoek aan Buenos Aires heeft de Franse minister van buitenlandse zaken, Chr. Pineau, op een persconferentie verklaard, dat de Latijnsamerikaanse producenten en handelaars, die naar Europa exporteren, geen vrees behoeven te hebben voor de vorming van een Europese gemeenschappelijke markt.

Hij zei, dat de Europese aankopen in Latijns-Amerika op de huidige schaal zullen worden voortgezet en voegde hieraan toe, dat de vorming van de gemeenschappelijke markt in hoofdzaak een politieke stap is, die gebaseerd is op de verzoening van Frankrijk en Duitsland. Het alternatief van de gemeenschappelijke markt zou volgens Pineau zijn, dat wordt toegestaan, dat Duitsland en andere delen van Europa ten prooi vallen aan het communisme.

Pineau merkte voorts op, dat de Zuid-Amerikanen zich geen zorgen behoeven te maken over mogelijke Afrikaanse concurrentie in Europa, dat het de bedoeling is de produktie van Afrika te verhogen en de levensstandaard in dit werelddeel te verbeteren. Het is niet de bedoeling Afrika voor grondstoffen uit te buiten in de koloniale betekenis, zo zei Pineau.

SNELHEIDSRECORD OVER ATLANTISCHE OCEAAN VERBETERD

LONDEN, 29 aug. - Een Valiant-straalvliegtuig van de RAF heeft Zondag onofficieel het snelheidsrecord voor een vlucht over de Atlantische Oceaan gebroken. Het vloog van Ottawa naar Marham (Norfolk, Engeland), een afstand van 5300 KM, in 6 uur en 4 minuten, aldus met een gemiddelde snelheid van 865 KM per uur.

WERELDKAMPIOEN ZIJSPANRIJDEN VOND DE DOOD OP DE RACEBAAN

De beroemde, veelvuldige Duitse wereldkampioen zijspanrijden op motoren, Friedrich Hillebrandt heeft zijn gevaarlijk beroep met de dood moeten bekopen. Tijdens een trainingsrit op het circuit van Bilbao, alwaar hij zou deelnemen aan de wedstrijden om de Grote Prijs van Bilbao, verongelukte hij dodelijk. Met een snelheid van over de 100 kilometer ging Hillebrandt over het circuit met in de zijspan zijn bijrijder Grunwald. Hillebrandt ging op een gegeven moment iets te dicht langs de kant van circuit, dat met paaltjes was afgebakend. Hij raakte een van deze paaltjes, waarna hij de macht over zijn stuur verloor en in volle vaart tegen een transformatorhuisje opvloog. Hillebrandt was op slag dood, terwijl Grunwald het ongeluk overleefde en slechts enkele lichte schrammen en ontvellingen had opgelopen. Er heerste in het rennerskwartier grote verslagenheid over de dood van de populaire rijder.

Rusland verwerpt Westelijke plannen voor gedeeltelijke ontwapening

Londen, 29 aug.: — De Westelijke mogendheden op de ontwapenings-conferentie te Londen hebben donderdag voorgesteld het gebruik van kernwapens te verbieden behalve voor individuele en collectieve zelfverdediging. Dit voorstel is vervat in een Westelijk plan voor een onvereenkomst over een gedeeltelijke ontwapening, dat door Stassen de Amerikaanse afgevaardigde, is ingediend. Het Westen stelt voor dat drie maanden na het van kracht worden van de overeenkomst begonnen wordt aan een stelsel tot voorkoming van het lanceren van militaire apparaten in de wereldruimte. Regeling van in- en uitvoer van wapens zal worden bestudeerd door een internationale raad van beheer.

Volgens de Westelijke mogendheden kunnen de in het plan vervatte voorstellen niet van elkaar worden gescheiden.

Het plan omvat de voorstellen die de Westelijke mogendheden deze zomer punt voor punt mondeling in de subcommissie voor ontwapening ter sprake hebben gebracht.

Belangrijke punten van het plan zijn reeds sterk veroordeeld door de Russische afgevaardigde, Walerian Zorin.

Onder de in het plan opgenomen Westelijke voorstellen zijn: opschorting van de proeven met kernwapens voor de tijd van twee jaar, instelling van zones voor luchtinspectie ter voorkoming van een verrassingsaanval, inkrimping van het aantal militairen van de Verenigde Staten, de Sowjet-Unie, Groot-Brittannie en Frankrijk tot bepaalde maxima en stopzetting van van de produktie van kernwapens.

Elk land mag de uitvoering van zijn verplichtingen opschorten, indien het zijn veiligheid in gevaar acht gebracht als gevolg van een schending van het ontwapeningsverdrag door een ander land.

De Russische delegatieleider Zorin, heeft op de ontwapeningsconferentie in Londen vandaag officieel verklaard, dat Rusland de Westelijke plannen voor gedeeltelijke ontwapening weigert.

Later op de dag — de vergadering van de sub-commissie werd vandaag voortgezet — deelde Zorin aan de Westelijke delegaties mee:

„Dit document (het plan) kan niet beschouwd worden als de aanbieding van iets van werkelijke waarde".

Het Russische commentaar werd door de Russische delegatieleider afgelegd in een toespraak van vijftig minuten. Britse kringen zeiden dat Zorin niet voldoende tijd heeft genomen om de Westelijke voorstellen aan grondige studie te onderwerpen.

Alle vier Westelijke delegatieleiders hebben vandaag vergeefs getracht Zorin ervan te overtuigen, dat het Westelijke plan ernstig is onderzocht door hun regeringen en dat deze regeringen de voorstellen als serieus hadden beoordeeld en van groot nut voor het aanbinden van gedegen onderhandelingen.

De vergadering van het sub-comité van de V.N. duurde vandaag meer dan drie uur. De volgende week dinsdag (3 september) zal de volgende zitting worden gehouden, aldus is officieel bekendgemaakt. De vergadering werd vandaag voorgezetten door de Amerikaan Stassen.

De historische zitting is een van de langste geweest sedert het begin van de besprekingen op 18 maart van dit jaar.

ANTI-COMMUNISTISCHE ACTIE IN RANGOON

RANGOON, 29 aug. - In Rangoon zijn 15 communisten gearresteerd op beschuldiging van hoogverraad, aldus deelt de politie mede.

Sommigen hunner zijn in overheidsbetrekkingen werkzaam geweest. Volgens de politie heeft de communistische infiltratie bij de overheidsdiensten grote vormen aangenomen.

IYO PIMENTEL DOET MEE AAN DE AMERIKAANSE KAMPIOENSCHAPPEN

De bekende Curacaose oud-tenniskampioen Iyo Pimentel bevindt zich momenteel in Amerika, alwaar hij zal deelnemen aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen, welke op 1 september a.s. op de beroemde banen van het tenniscomplex Forest Hills, nabij New York, een aanvang zullen nemen. Dit is de eerste maal dat Iyo Pimentel aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen zal deelnemen. Hij behoort met Luis Ayala van Chilie en Armando Vieira van Brazilie tot de topspelers van Zuid-Amerika, welke aan de deze kampioenschappen deelnemen. Gezien de prachtige resultaten van Iyo Pimentel in dit seizoen in verschillende toernooien en het feit dat hij op Wimbledon, met een deelname van 132 van de beste spelers ter wereld, tot de laatste zestien wist door te dringen, zullen zijn vele Curacaose supporters met grote aandacht zijn verrichtingen in dit belangrijke toernooi volgen. Iyo Pimentel zal in zijn eerste wedstrijd uitkomen tegen de Californische tennisspeler Richard Moody. De geplaatste spelers voor deze Amerikaanse tenniskampioenschappen zijn: *Heren:* 1. Ashley Cooper; 2. Dick Savitt; 3. Sven Davidson; 4. Vic Seixas; 5. Neale Fraser; 6. Ham Richardson; 7. Budge Patty en 8. Herbie Flam. Bij de dames zijn het: 1. mej. Althea Gibson; 2. mej. Louise Brough; 3. Dorothy Knode; 4. Shirley Bloomer; 5. Darlene Hard; 6. Christine Truman; 7. Ann Haydon en 8. Mary Hawton.

Amerikaanse toeristen besteedden in '56 $117 millioen in Caraibisch gebied

CARAIBISCH GEBIED — Toerisme is sedert lange tijd een van de voornaamste industrieën geworden in het Caraibisch gebied. Een recent rapport van het Ministerie van Handel van de Verenigde Staten bevestigt dit. Volgens dit rapport, bereikten de uitgaven gedaan door Amerikaanse toeristen in het Caraibisch gebied, verleden jaar een recordcijfer. Amerikaanse toeristen besteedden gedurende het jaar US $ 17 miljoen. Dit bedrag ligt 30% hoger dan dat besteed in 1955. In een ander rapport van het Departement van Handel kan men lezen, dat de helft van het aantal Amerikaanse toeristen die in het buitenland gingen reizen, naar het Caraibisch gebied gingen. Dit was meer dan het aantal toeristen dat naar Europa en het Middelandse-Zeegebied gingen. In deze cijfers zijn niet inbegrepen, Puerto-Rico, de Amerikaanse Maagdeneilanden, Mexico en Bermuda. Volgens het rapport blijkt, dat het gemiddelde verblijf van een Amerikaanse toerist in het Caraibisch gebied 9 dagen bedroeg. De toerist gaf gemiddeld $ 22 per dag uit.

1956 Was ongetwijfeld een goed jaar voor de Caraibische toeristen-industrie.

NAAR EEN CARAIBISCHE GEMEENSCHAP

Den Haag, 29 aug.: — Het „Katholiek Staatkundig Maandschrift bevat een artikel van Mr. I.C. Debrot, getiteld naar een Caraibische gemeenschap". Dat sinds 1952 de internationale samenwerking zulk een vlucht in Europa en elders heeft genomen dat zij moeilijk kunnen achterblijven. Men kan niet meer tevreden zijn met een slechts theoretische, papieren samenwerking. De voordelen van een — economisch, sociaal, cultureel — verenigd Caraibië is zonder meer duidelijk.

Van het Koninkrijk zou het initiatief kunnen uitgaan tot oprichting van een Caraibische gemeenschap. Een organisatie, een vernieuwde Caraibische Commissie, waarin alle landen onder de 4 vlaggen van Nederland, Frankrijk, Engeland en Amerika zullen opgaan, cultureel, sociaal en economisch. Met afschaffing van de belemmeringen, die het vrije personen- en handelsverkeer onmogelijk maken. Met uitwisseling van wederzijdse cultuurprestaties.

Economische en sociale planning voor een groeiende groep van 6,5 miljoen, met onmisbare steun van de 4 landen. Voor de 6 miljoen één markt, die kan rekenen op de steun van de Euromarkt. Een arbeidersreservoir waaruit men ongeschoolden en specialisten kan halen. Inschakeling van de „University of the West Indies" te Jamaica en de Universiteit van Porto Rico ten behoeve van de opbouw. Eventuele oprichting van één Caraibisch handelshogeschoolgebied te Willemstad, die dank zij de historische achtergrond hiertoe het meest geschikt is.

Tenslotte het als eenheid naar buiten optreden, bij elke dreiging van welke zijde ook tegen een der delen van de gemeenschap.

Dit alles klinkt misschien fantastisch onwerkelijk, maar zou de huidige Europese samenwerking 10 jaren geleden ook niet als fantastisch aangezien zijn?

De harde noodzaak van het Amerikaanse continent in volle evolutie lijkt te dwingen tot realisering van plannen die sommigen op het eerste gezicht onrealiseerbaar schijnen, aldus Mr. I. C. Debrot, die tenslotte de overtuiging uitspreekt, dat binnen niet al te lange tijd de noodzaak zich zal opwerken om ook in het Caraibische gebied het schijnbaar onmogelijke waar te maken.

„Santa Rosa" verwelkomt „Santa Rosa" in een ceremonie uniek in de geschiedenis der Amerikaanse koopvaardij

ORANJESTAD.— De 271e naoorlogse reis van New York naar het Caraibische gebied van de „Santa Rosa" is er een geweest die de bemanning en passagiers van dit populaire schip van de Grace Line nog lang zal heugen. Gedurende deze reis heeft n.l. een gebeurtenis plaatsgevonden die zeker in de geschiedenis van de Amerikaanse koopvaardij zijn weerga niet heeft.

Op de terugreis naar New York is de „Santa Rosa", onder commando van Kapitein J.K. Simmons van haar normale route afgeweken en in de morgen van de 28e Augustus Chesapeake Bay binnengevaren. Na de James River een stuk te zijn opgevaren liet het schip ten slotte het anker vallen nabij de Newport News Shipbuilding & Drydock Co. te Newport News, Virginia, de scheepswerf, waar die dag om half twaalf des morgens de nieuwe „Santa Rosa" te water is gelaten. Zodra de doop van de nieuwe „Santa Rosa" had plaatsgevonden en deze zeereus het water was ingegleden, namen sleepboten haar aan de kabel om haar tot vlakbij de (oude) „Santa Rosa" te brengen. Zodra de schepen bij elkaar lagen heette de oude „Santa Rosa" de nieuwe met de drie traditionele signalen van de stoomfluit welkom en terwijl serpentines door de lucht vlogen en ontelbare gekleurde bal-

Zoals reeds gezegd een schouwspel zich in het want een 60 voet lange banier met erop de woorden: „Behouden vaart — nieuwe Santa Rosa".

Zoals reeds gezegd en schouwspel als dit werd in Amerika nog nooit eerder vertoond: twee zeekastelen die dezelfde naam dragen, het ene in vol bedrijf en het andere in aanbouw, die samen de doopplechtigheid van de jongste vieren.

Onmiddellijk na afloop der plechtigheid zette het ene schip weer koers naar New York, terwijl het andere nog even naar de werf teruggesleept werd voor de „finishing touch".

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 30 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30:
1. „Holland's Nieuws"
2. „Voorfilm"
3. „Back of beyond"
„The Pleasure Garden on Such a Night"

RIALTO 20.00: „The Homestrech"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Because You're Mine"
SAVANETA 19.30: „Hollywood Story"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m — 655 kcl.

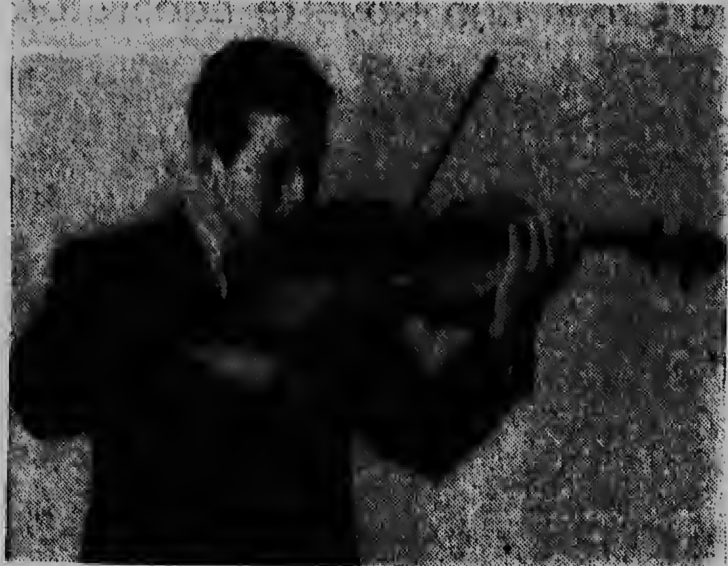
08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
08.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Merlo S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 8 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstreet 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brezilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr/Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

Maestro nobo di viool



Aki riba nos ta presenta senjor Ad Stenzen, e maestro nobo pa duna les den viool na Arubaanse Muziekschool.

PAGINA TRES

Otro maestro pa e staf di Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD.— Poco dia pasa a llega Aruba den e bapor „Willemstad" di K.N.S.M., senjor Ad Stenzen y senjora. Mencionado senjor Stenzen a ser escogi pa Sticusa na Hulanda como maestro di viool pa Arubaanse Muziekschool. Ayera anto nos por a hanja e oportunidad di sera conocir cu senjor Stenzen, un persona hoben, masha simpatico y calma.

Foi su relato nos por a mira cu e persona aki sa hopi tocante di musica y cu sin duda lo e ta un gran persona pa reforza staf di Arubaanse Muziekschool. Ad Stenzen a nace dia 28 di Juni 1932 na Oss. N-Brabant. Despues di a hanja su MULO A-diploma ela sigui studia algun anja mas pa Muziek L.O. Corto despues di esaki nan a dunele un Rijksstudiebeurs. Di e manera aki ela hanja e oportunidad pa bai conservatorium na Den Haag. caminda e tabata hanja les di e senjoresnan Jo Juda y Nap de Klijn. Senjor Stenzen, kende ta toca viool alto, casi semper a toca musica suave. E ultimo anjanan senjor Stenzen a toca hunto den e Radio Philharmonisch Orkest y den e „Nederlandse Kamermuziek Ensemble", mientras cu e ultimo dos anjanan ela toca como segundo solo alto bau peticion di senjor Simon Goldberg, e dirigente, di e „Nederlandsc Kamer Orkest". Desde dia prome di September proximo senjor Stenzen lo yuda pone e ensenjanza di musica na Arubaanse Muzickschool mas halto posible. E lo lucha pa duna su ayuda na e muziekensemble nan cu ta existi na Aruba caha y yuda forma grupo di musico na lugarnan caminda te awor tabata imposible, ya cu senjor Stenzen sa duna les bon. Tambe senjor Stenzen lo trata di sinja algun tocador alto (esta pa toca viool alto), especialmente pasobra e Arubaanse Symphonie Orkest ta hanja hopi falta di nan.

Senjor Stenzen lo cuminza cu su trabau dialuna proximo na e Muziekschool, di manera cu e interesadonan den les di viool mester acudi tan pronto posibel na Arubaanse Muziekschool, of sea cerca senjor Stenzen mes, kende ta biba na Kamerlingh Onnesstraat no. 25 na Oranjestad. Esun nan cu no ta posee viool por hanja un fia mientras tanto of sino hanja uno na huurkoop.

Bachillerato „Europeo" en la escuela Internacional de Luxemburgo

Al terminar sus estudios, los alumnos de la Escuela Europa de Luxemburgo recibiran un diploma de bachillerato valido en Belgica, Francia, Holanda, Italia, Luxemburgo y la Republica Federal de Alemania. Los gobiernos de estos paises han firmado recientemente un acuerdo por el que se reconoce oficialmente esta institucion internacional de enseñanza secundaria.

La experiencia comenzo en 1953 con la apertura en el Luxemburgo de una escuela maternal y primaria internacional destinada a los hijos de los funcionarios de la Alta Autoridad del Carbon y del Acero. Mas adelante, la Alta Autoridad pidio a los expertos de los seis paises que aplicasen los mismos principios para la creacion de un centro de enseñanza

Los metodos propuestos y aprobados por los ministros de Educacion de cada pais, tienden a ofrecer a los niños un programa de estudios secundarios completo en cuatro lenguas: frances, aleman, italiano y holandes: cada niño debe hacer sus estudios en su lengua materna. La nueva institucion esta obligada a respetar los caracteres propios de los sistemas nacionales de enseñanza, a fin de que al regresar a su pais de origen, los alumnos no se hallen en inferioridad de condiciones. Para ello ha sido preciso realizar una sintesis de esos programas.

Las lenguas vivas ocupan naturalmente un lugar destacado en los programas de estudios de la escuela internacional y se estimula los intercambios internacionales mas diversos Los alumnos de varias nacionalidades asisten juntos a los cursos de historia geografia, biologia y luego de quimica e historia del arte, y ello facilita las relaciones.

Un reciente acuerdo estipula que los examenes de bachillerato „europeo" seran confiados a un jurado internacional presidido sucesivamente por un profesor universitario de cada uno de los paises signatarios. Los candidatos aceptados tendran la facultad de matricularse indistintamente en las universidades y otras instituciones de enseñanza superior de cualquiera de estos paises.

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS

Con el proposito de estimular la incorporacion de los escritores al mundo radiofonico, la Sociedad española de la Radiodifusion organiza un concurso de guiones radiofonicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

Podran tomar parte en el concurso los trabajos escritos en castellano sean o no de autores españoles. El plazo de admision de los trabajos cominza el 24 de marzo y terminara, el 1ro. de octubre. Para obtener mas detalles sobre el concurso conviene dirigirse a Sociedad Española de Radiodifusion — Revista „Ondas" — Caspe 6, Barcelona, España.

ARAMBURU A CONFERENCIA CU LIDERNAN DI MAS ALTU DI SU GOBIERNO

BUENOS AIRES — Ajera presidente Aramburu di Argentina lo conferencia cu e liderman di mas altu di su gobierno y cu funcionarionan altu militar tocante situacion financiero y economico di e pais.

MISION ECONOMICO DI SYRIA A YEGA MOSKOU

MOSCU — Na Moscu un mision economico di Syria a yega pa tene discusion tocante ayudo Ruso pa Syria. Un otro delegacion a yega Warschau. Nan ta spera cu e Rusonan lo entrega machine y ayudo tecnico na balor di NAfl. 250 million, y Polonia lo duna mashin di agricultura, pa cual e Syriaconan lo ofrece catuna.

E VIAJE DI CHROESTSJEF NA SYRIA A SER DESMENTI

MOSCU — En conexion cu e noticia, cu prome ministro Bulganin y e lider di partido comunista Chroesjtsjef lo bai Syria prome cu cabamentu di anja. E aencia di noticia Ruso, „Tass", a declara, cu e no tin informacion tocante un tal biaha.

Majan atrobe feria den Club Suriname



Diasabra, majan, y Diadomingo e grandioso feria di Club Suriname lo habri pa di ultimo biaha. Manera ta conoci na e feria aki tin masha bon oportunidad pa tur hende pasa un rato realmente contento (por ehemplo cu e spelnan cu ta pone bo hari — mira e foto). E produccion lo ta pa un masha bon obheto cu ta traha un lugar grandi banda di Club Suriname pa muchanan hunga ariba. E lugar aki lo no ta solamente pa jiunan di e miembronan di e club, pero tambe pa tur otro mucha cu ta desea por hanja un lugar pa nan bai hunga y diberti nan, sea cu nan mayornan ta miembro of no.

La tecnica moderna y la educacion musical

Sesenta y cuatro especialistas procedentes de 25 paises acaban de reunirse en Hamburgo para estudiar el empleo de los medios audio-visuales modernos tales como la radio, la television, el cine, las grabaciones cinta magnetica y el electrofono en la enseñanza de la musica. Organizada por el Consejo Internacional de Musica y la Sociedad internacional por la Educacion musical, la Conferencia se abrio bajo los auspicios de la Comision Nacional alemana de la Unesco.

La unanimidad de los participantes considero que los audio-visuales deben ayudar a los profesores pero no reemplazarlos y que mas que favorecer una actitud pasiva ante la musica, deben estimular la creacion musical.

Los especialistas escucharon exposiciones acerca de las emisiones destinadas a las escuelas y a la juventud de varias regiones del mundo, acompañadas de grabaciones de programas particularmente interesantes. Los debates sobre el papel de la television en la enseñanza de la musica fueron completados por la visita de las nuevas instalaciones de la TV alemana, cerca de Hamburgo donde pudieron ver una serie de programas grabados relativos a experiencias recientes realizadas en Francia, Alemania, Japón, el Reino Unido y los Estados Unidos.

Como resultado de la reunion, los expertos propusieron la creacion de un centro de documentacion sobre los medios audio-visuales en le enseñanza musical. Sugirieron ademas que la Unesco prepare un manual acerca de los metodos y programas de la enseñanza musical y pidieron a la organizacion que estimule los intercambios de musica grabada entre los paises del Oriente y del Occidente y, en general, que favorezca la libre circulacion de ese material.

OPINION DI RADIO MOSKOU DJE CONFERENCIA DI DESARME

MOSCU — Radio Moscu a declara cu situacion na e conferencia di desarme „no ta duna masha speranza" y cu e impasse a worde causa pa motibo di conducto dje paisnan occidental. Paisnan occidental no a haci ningun proposicion constructivo y nan a rechaza tur e proposicionnan Ruso.

Presidente Eisenhower a declara Dia Razon, cu lo ta „tragico" si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declara cu ta notable, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cai hunto cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Cumpleanjos feliz



A cumpli 6 anja e jovencito Rosario Schonherr y ta ricibi pabien di su estimada mama Novita, tata George, 6 rumannan. y demas famianan.

Felicitacion pa Antonio Quandt di su mama Marcelina, tata Marcelo, rumannan Mario, Chichi, Anna, Jan, Rosindo, Jacinto, Basilia, Steban, Madrina Asilda Zeppenfeldt, padrino Antonio Geerman, tanta Demete, Sira, omo Juan, Chalie, cunja Maria, subrina Marieta, tambe di tur famianan Quant y Geerman.

-::::-

Awe Sr. Augustin Thode a cumpli 59 anja y ta ricibi pabien di su esposa Adelita, jiunan Francisco, Edna, Hilario, Marian, Abelino, Roland, Franklyn, Victo, amigo y amiganan, especialmente di su 2 rumannan na Merca, subrinanan y demas famia.

-::::-

Felicitacion tambe pa Srta. Marian Thode di su tata, mama, rumannan, amiganan, especialmente di Anna de los Santos, Olivia Bryson, Wilda Winklaar, Johanna Kelly, Anna Maria Ridderstap, y su primanan.

-::::-

Srta. Rosa de Lima Dirksz a haci 10 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Agripina, Clara, Jacinta, Estebania, Juan, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan [illegible] Dirksz, Rufina y su madrina Rosa Werleman, Teodora Dirksz, tur su amiganan, especialmente di Zuster Ecury.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nos Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 30 di Augustus
CINE
DE VEER THEATER 20.30:
1. „Holland's Nieuws"
2. „Voorfilm"
3. „Back of beyond"
„The Pleasure Garden on Such a Night"
RIALTO 20.00: „The Homestreech"
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy"
AURORA 19.30: „Because You're Mine"
SAVANETA 19.30: „Hollywood Story"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

A drenta enlace matrimonial e caballero Enrique Aldemaro Farro y distinguida Srta. Asteria Almary cual a tuma lugar na Iglesia Sagrado Curazon na Savaneta. Felicitacion di su tata Dodo, mama Estela, rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, swa Nicasio, especialmente di su subrinanan Ingrid, Rolando, Liria, su madrina Leonida Farro, padrino Jose Farro, Lodewijk Ponteluiz, famianan Farro, Almary, y tur su famianan ta desea e pareha hopi exito y un venturoso luna de miel.

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 11

„Na cas ta Dia Domingo", e homber a bisa serio i el a hiza cara mira solo, cu tabata penetra su prome rayonan door di e mist.

Cara di e mucha muhe a bira serio. „Riba Dia Domingo sa socede cosnan terrible", el a bisa mientras el a estremece.

E hoben a hanja masha compasion cun'e i unbez el a trata na quita su pensamentonan. Evidentemente e mucha muhe aqui lo no tabatin recuerdonan mucho agradable di Dia Domingo, pasobra lo e tabata corda su cas.

„Bo ta cansa", el a bisa, „i e cabainan tambe. Larga nos sosega aqui. Awor ta di dia; pues no tin peligro. Ademas di esai aqui nos ta protega contra tur peligro inespera; nos por marra e cabainan den e mondi cerra aya i ningun hende lo no mira ni nos ni e cabainan masque cu nan pasa aqui banda".

E mucha muhe a baha foi su cabal. Cu su cuchu e hoben a kap un abierto pa nan por a pasa den e sumpinjanan cerra. I den e pida abierto aqui nan a pasa i nan a bai marranan cabai. I e mondi aqui tabata asina cerra cu un hende ta pasa pega cu nan sin por mira nan aiden. Ora cu nan a yega na un bon luga foi bista di hende, e mucha muhe a tira su curpa abao, mientras e hoben a cai sinta dilanti dje abierto cu e tabata considera como porta natural dje dormitorio den aire libre.

I como un berdadero watchman e tabata sinta ai ta vigila. E mucha muhe a drumi directamente. I masque cu e suelo no tabata ni duro, sinembargo sonjo no por a cohe e mucha homber aqui facilmente.

E aventura stranjo tabatin su alma preocupa. E mucha milagrosa aqui no quier a sali foi su pensamentonan. Ta unda tabata su destino? Quico lo mester socede cun'e, despues? Quico e hendenan lo bisa ora cu nan tende com el a drumi i lamta algun dia den mondi salvaje hunto cu un mucha muhe? Quico e hendenan di mala lenga lo bisa? Ta posible cu mnudo lo quere su palabranan i confia den su inociencia?

I sinembargo e mucha aki tabata inocente, serio i pura, maske kiko cu tur hende quier bisa. E mucha muhe aqui mester tabatin un angel wardador, sino ta di qui manera e por a queda protega te awor. Ta com e por a queda anto asina pura e inocente den un circulo di elementonan salvaje cu no tabata conoce nada otro sino bebe burachi, bringa i mata.

E tabata inocente berdad? Respecto esai ta solamente bo mester a mira na e cara fini i amable. E hoben a sonrei, pasobra e tabatin e previlegio di por a companja e mucha muhe aqui. Su wowonan tabata blauw manera lama afo i den nan tabatin un inocencia hubenil cu tabata haci impresion riba hende. E tabata mes bondadosa cu e tabata bunita.

E hoben tabata pensa cu estremecion quico lo bira di e mucha muhe aqui ora cu e hanje den mundo habitable i civiliza.... ora cu e mester hanje meimei di mundo, solitario, sin cas, sin famia i sin placa.

Ta com e ta haci salba foi e lobonan devorador di inocencia, e lobonan cu ta camna busca e mucha muhenan inocente pa nan lokia nan cabez i corre cu nan i larga nan pa nan cuenta despues.

Ta quico por tabata plan dje mucha muhe aqui? Com ta posible pa e por a hui pa un homber, anto e queda den e mondi aqui, camina un anja riba un dia toch lo e cai den poder dje homber?

Esaqui i hopi otro pensamentonan mas tabata pasa den cabez di e hoben awor aqui. E no mester a trata na yuda e mucha qui?.... No tabata su obligacion di yuda e mucha desampara aki di un of otro manera? No tabata su deber esai pa e cumpli e ora ai cu ley di prohimo i alavez di caridad pa cu su prohimo?...... I si e no a contra cu e mucha muhe, indudablemente lo el a muri di hamber.

Te ainda mes tur peligro no a pasa ainda. Ainda no tabata mucho sigur cu e asesino di su plan lo a quibra su idea di persiguicion.

Quen por bisa cu prome cu nan alcanza mundo habita nan lo no contra cu un ataque fuerte i peligroso di enemigonan dje mucha muhe.

E cos di mas peor tabata awor, cu nan provision tabata cabando. Tabatin ainda manera un poco harinja asina i balor di man jen di koffie ainda i dos lucifer. Esaqui tabata tur nan provision.

Masha leu aya nan tabata tende stemnan; e tabata scucha cu atencion. Pero e zonido aqui a stop trobe. Por tabata imaginacion esaqui? E cabainan tabata hala rosea pisa. Solo tabata subi mas i mas i tabata birando terrible cayente. Su wowonan a bira pisa i porfin sonjo a domina e homber tambe.

x x x

Tabata merdia caba ora cu el a spierta; solo tabata manda su rayonan net den su cara. E tabatin un impresion como si fuera algo pisa tabata molestie. E tabatin un sensacion vaga pero calamitante cun'e cu tabatin algo cu no tabata bon. El a tende un zonido stranjo manera un lastramento den e blachinan secu net na e momento cu el a spierta i un rato despues el a sinti como si fuera ta un hende a lastra bai kanto di dje.

El a frega su wowonan i tabata waya calor cu su sombre. No tabatin otro zonido sino di un falki den aire i respiracion dje animalnan.

El a lamta para, bai cerca e cabainan pa e mira cu ta nan por tabata falta algo. Pero tur cos tabata na orden. Por ta na sonjo e mucha muhe tabata ainda? Lo e spiert'e? Pero com lo e jam'e, unavez cu ni su nomber e no tabata sa. N' ta soquetada di mester jama un hende cu bo tin dos anochi i di dia ta corre hunto „JUFFROUW?"

Ademas di esai un mucha muhe cu ta biba den disierto i cu no sa leza ni skirbi? Esaqui naturalmente tabata un cos poco ridiculo.

Quizas por ta e mucha muhe por a pasa kantu di dje pa e bai busca awa of piki palu. El a tira un bista awor den e direccion camina e mucha muhe tabata drumi, pero door dje blachinan berde e no a mira ni un senjal di bida.

Alafin un intranquilidad a podera di dje.

„B'a spierta caba?" el a grita. Pero tabata como si fuera e palabranan a queda pega den su garganta. Nan a sali ronco i tembla. Ta quico tabata pas'e anto? Ta unda por a drente e pensamento cu por tabatin peligro ta menaza aqui?

Por ta posible cu e homber por a bini aqui toch i a bai cu e mucha muhe silenciosamente mientras e tabata na sonio?

E tabata quier a sa siguridad di esai; un ansia indiscriptible a podera di dje. E quier a mira cu e mucha muhe tabata salvo.

Capitulo V

ATROBE DEN MUNDO HABITABLE

El a stap den e dormitoria natural camina e mucha muhe tabata drumi i den prome bista el a ripara cu e mucha muhe tabata na sonjo ainda.

N'e mes momento e tabata consciente tambe tin algo mas cu tabatin aya. Aya bao, pega cu e mucha muhe abao na suela tabatin un colebra venenosa, un monstruo di un colebra cu su lenga i wowonan venenoso cu tabata lombra manera joyanan di slijm i esaqui tabata nifica morto repentino.

Un seconde e hoben a queda manera turdi ta mira e animal venenoso aqui y su sintir a paraliza. Sinembargo n'e mes momento el a sinti trobe manera un choque di un boz interior cu tabata his'e: „Bo mester haci algo".

Wel el a yega di leza over di sorto di colebranan mortal asina i quico mester haci pa quita nan intencion foi nan victima. Pero awor aqui e no tabata sa quico haci. E no tabata risca ni di pensa.

I den e posicion cu e colebra i e mucha muhe tabata awor aqui e tabatin mas ocasion di mata e mucha muhe cu e colebra.

Tambe tabata imposible di spierta e mucha muhe i hal'e foi camina e tabata ai tampoco tabata ilusion. E tabata sa cu di minimo moveccion dje mucha muhe tabata nifica su morto.

El a bira rond ta busca un arma, un pida palu of un piedra dal e colebra mata i salba e mucha muhe cu tabata drumi tranquilo di dje i cu no tabata sa cu ya su cuenta tabata regla.

Immediatamente a drent'e un idea. El a saca su bachi i a acerka e animal prudentemente cu e bachi 'i span su dilanti. Tabatin un momento di pausa, ora cu e tabata haci su calculo, cu e bachi por bin resulta denter dje mucha muhe i e colebra i e braza bruin i bunita cu tabata extende dilanti dje bestia venenosa cu ya a rek su lenga asina largo afo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho ta bisa su socio pa mara e ganado bon pa nan no core bai, i e tercio ta contesté: Mi a maranan bon, nan no por core bai awor. Ora cu solo baha anto nan a kerc di los e bestianan. Masha boenita, Rojo Riancho a contesté, asina si nan no por sigui nos di ningun manera. Por fin Cisco cu Dolores a disidi di bolbe sosega, despues di a core hopi caminda lew. Cisco ta munstra Dolores cuanto forsa e tin, i e ta baha Dolores for di su kabai. Cu un sonrisa den su cara Dolores ta bisele: Bo ta masha balente, Cisco. Anto Cisco ta hariele bisando: Ha .... ha .... E ora e la tene Cisco na un banda di su manga di camisa mirando Cisco den su cara e la bisele: Bo tin mas forze ainda cu Rojo Riancho. E ora Cisco a keda stom, i lo ke cu e por a saka for di su boka ta .... Kiko?

Tom Richardson, detective di fama mundial

„PA BIDA I MORTO"

PA TUYUCHI

„Esaqui si ta demasiado. Malbadonan di awendia a bira masha atrevido tambe i nan no ta respeta autoridad mas tampoco. Mi ta larga arresta bo immediatamente. B'a bini aqui cu mal intencionnan, sino bo no a drenta aqui dje manera ai. Lo mi larga...."

Pacoy a camna ta bai na porta, pero Richardson cu a strobe di alcanza ai a basha grito di harimento i a large mira su penning.

„Mi ta Tom Richardson di New York", e detective a bisa simplemente.

Tendiendo e nomber aqui , inspector a queda manera claba na suela. Practicamente el a converti den un pila di salu. El a queda ta mira e maestro cu un cara asina asombra, cu Richardson no por a domina su mes mas i a sigui ta hari e homber asombra aqui den su cara como e no por a haci di otro manera.

„Por ta berdad esai? Pues bo n' ta un ladron ni un asesino? Por ta en realidad ta Tom Richardson bo ta en persona? E homber milagroso di foi New York?"

Den un frega di wowo e proceder dje inspector a cambia por completo. Awor el a cuminza ta inclina i dobla manera sambechi. I na palabranan masha bunita i elogiante e tabata gradici e honor cu por a cai na su turno di por a ricibi den su oficina e detective [illegible] mas grandi di mundo".

„Lo mi participa bo motibo di mi bishita, pasobra ta abo solitario mi quier a confia i no e poliz ai. Sr. Pacoy".

„Mi tin motibonan serio pa acepta cu aqui den cercania di Simsbury un crimen masha grandi a tuma luga i ta p'esai m'a bini aqui banda.

„Bo sa mehor cu mi cu den cercania aqui tin un cunuco cu ta meimei di mondi i di cual e donjo ta James Cortis?"

E inspector a reflexiona na rato. I despues el a responde:

„James Cortis?.....Si....Asina ta nomber dje donjo dje cunuco. Pero e n' ta biba asina tanto tem aqui".

„Esai ta klop". pasobra el a bisa mi cu el a hereda e cunuco ai".

„Asina ta". Pacoy a bisa. „Te awor nunca mi no tabatin encuentro cu e homber ai. Ta quico a pasa cun'e practicamente?"

„Ya ta haci un paar di dia cu su criar Sanny Wilder a disparce i mi ta teme cu el a bira victima di un malbado cu no ta hala tras pa nada.

„Asina!....Pero com esai por ta posible. E asunto ai ta parce mi sospechoso. Com ta posible cu James Cortis no a bin trece quého.

„Primeramente e tabata pa bai cerca bon mes i como cu e no tin confianza den boso el a dicidi di acudie na mi. I ta p'esai mi t'aqui awor. Segun bo palabranan den e sitio aqui no tin malbadonan aqui banda?

Wel ta berdad cu e inspector a sinti su mes insulta, cu James Cortis a bai na e detective i no prome na e poliznan, pero e tabata oprimi su sinfimentonan di duele pa cu Richardson.

„No", el a responde. Asina leu cu mi sa nunca no a pasa nada aqui. Dios unda e criar bieu i kens ai no a bai hinka su curpa. Quizas e no por a soporta den e cas ai mas i a bai sin bisa nada. Un crimen.... esai t'e ultimo cos cu mi ta pensa ariba.

Pacoy a expresa e palabranan aqui como si fuera e asunto aqui no tabata di ningun clase di interes p'e.

„Pardon", e maestro a interrumpie. „Ami si no ta di acuerdo cu bo pretencion, pasobra e circunstancianan den cual e desaparicion a tuma luga, alomenos segun e relato di Sr. Cortis, ta munstra hustamente cu aqui tras tin misteriosidad. Acaso bo ta quere cu lo mi a tuma tanto molester asina pa bini te aqui si acaso e asunto aqui no tabata di importancia?"

Automaticamente e homber chiquito a lamta para awor i a haci un inclinacion pa Richardson diciendo:

„Contal cu ta bo a bisa asina, anto mi ta obliga na quere bo palabranan. I si en realidad ta un crimen a tuma luga aya, Sr. Richardson, ta innecesario di mi bisa bo cu enter mi cuerpo di policia ta na bo disposicion pa yuda arresta e criminalnan".

„Mi ta gradici bo di antemano, Sr. Pacoy. Awor aqui lo mi sol bai oriente o cunuco. Si acaso mi tin mester di ayudo personal i bo completa cooperacion".

Cara dje inspector tabata brilla awor di satisfaccion.

„Como no. Cu mucho gusto, Sr. Richardson. Lo mi ta dispuesto na yuda bo cu tur loque ta na bo alcance".

„Unda mi mester pasa pa mi alcanza e cunuco?"

„Ora cu bo sali di ciudad, bo ta hanja un camina i e unico tambe cu ta bai directamente na e luga aqui. Pero si bo no tin nada contra, lo ta pa mi un honor si mi por companja bo tambe te aya".

„No, gracias. Por lo momento no. Prome mi quier bai mi sol. Ta cuanto ora di camina?"

„Alomenos dos ora".

Richardson a queda ta mir'e asombra.

„Dos ora? Quico? Basta bo n' ta exagera bo?"

(E ta sigui)

Siguiendo el rastro de Darwin en las Islas Galapagos

Por Daniel Behrman

Exactamente noventa y nueve años después de la aparición de „El origen de las especies", que escribió Darwin como resultado de su expédición a las Islas Galapagos, situadas frente al Ecuador, dos hombres de ciencia se trasladaron al archipiélago para ayudar al Gobierno ecuatoriano a instalar en él una estación de biologia marina.

Se trata del profesor austriaco Irenaeus Eibl-Eibesfeldt y del zoologo norteamericano Robert Bowman, del State College de San Francisco. El profesor Eibl-Eibesfeldt es enviado a las Galapagos por la Unesco para desarrollar una mision que esta patrocinada por esta Organizacion y por la Union Internacional para la Conservacion de los recursos naturales.

Entrevistado en la Casa de la Unesco en Paris antes de su salida para llevar a cabo esa mision, que durara seis meses, el profesor Eibl-Eibesfeldt nos dijo que se dirigira primero a Quito, capital del Ecuador, donde se reunira con su compañero de expedicion el profesor Bowman. En esta ciudad tomaran un avion para la Isla Seymour, en las Galapagos, donde el Gobierno ecuatoriano pondra a su disposicion dos barcos.

Su tarea consistira en visitar las distintas islas del archipielago, con objeto de descubrir un lugar apropiado para la instalacion de una estacion de biologia marina, en la que el Gobierno del Ecuador se propone desarrollar a la vez investigaciones cientificas y trabajos practicos encaminados a sacar el mayor provecho posible de los recursos alimenticios del mar.

Ademas de la eleccion de un lugar adecuado para la estacion de investigaciones, los dos hombres de ciencia se esforzaran por disponer las medidas necesarias para la produccion de la fauna de las Islas Galapagos. El archipielago constituye uno de los „museos de la fauna de las Islas Galapagos. El archipielago constituye uno de los „museos vivientes" mas extraordinarios del mundo, en el que se pueden estudiar los vertebrados en todas las fases de su evolucion.

„Las tortugas gigantes, los cueros marinos, las grandes iguanas y muchas otras especies de las Islas Galapagos se hallan en vias de desaparicion", nos dijo el Dr. EiblEibesfeldt. „Se trata de encontrar los medios de protegerlos".

Aunque no llega a los treinta años, el Dr. Eibl-Eibesfeldt ha participado ya en dos expediciones realizadas en el Pacifico, el Atlantico y el Mar de las Antillas. A fin de poder llevar a cabo su mision ha dejado su puesto en el Instituto Max Planck de Fisiologia de Landstetten, en Baviera, donde trabaja.

En 1953, durante su primera expedicion realizada en el barco XARIFA por encargo del Instituto Internacional de Investigaciones Submarinas, visito las Azores, las Canarias y las Islas Roques, al norte de Venezuela. Al año siguiente participo en otra expedición del XARIFA a Panama; las Islas Galapagos, las Islas Cocos y el Archipiélago de las Perlas.

En el curso de esas dos expediciones efectuo numerosas inmersiones para estudiar en su medio natural las distintas especies de la fauna submarina. Es autor de diversas memorias cientificas, entre las que conviene destacar un estudio acerca de las simbiosis de los peces, basado en sus observaciones sobre las costumbres y los „ritos" de la fauna submarina. Ha podido comprobar, por ejemplo, que determinados pececitos limpian impunemente la boca de peces carnivoros tales como el epinefelo, y luego se retiran apresuradamente, cuando el pez carnivoro parece advertirles de su intencion de cerrar su boca dentada.

Las Galapagos constituyen un verdadero paraiso para los animales y para los zoologos que llegan para estudiarlos. Alli viven, en estrecha vecindad, pingüinos, lobos marinos, focas de las regiones polares y lagartos tropicales. Ademas, la corriente de Humboldt se calienta hasta tal extremo, al pasar cerca de las Islas, que se encuentran corales y numerosos peces de los tropicos.

En otro tiempo, el archipielago de las Galapagos solo era conocido por los balleneros y corsarios que hacian escala en estas islas solitarias para carenar sus navios. Los animales no muestran ningun temor ante la presencia del hombre, porque lo conocen poco e ignoran completamente a los animales carnivoros, nos explica el Dr. Eibl-Eibesfeldt. Lobos marinos, pingüinos y tortugas dejan que el hombre se les acerque sin la mayor desconfianza. Por esto, su conservacion constituye un problema para el Gobierno ecuatoriano.

Cumpleanjos feliz

A haci 60 anja Sr. Juan B. de Cuba, y ta ser felicita pa su mama, rumannan Ignacio, Octavio, Maria, su Sra. su 10 jiunan, su 2 nietonan Aileen y Susan Luidens, y su suegro Julio Luidens.

-::::-

Felicitacion pa Sr. Juan Ruiz di parti di su esposa Nina, jiunan Theresita, Regina, Toni, Bettie, Mena y Juan Jr., su mama Seferina, rumannan, suegro Mani, suegra Johana, swanan y su cunjanan.

-::::-

A cumpli 13 anja casa Sr. Nicasio Loefstop y Sra. Felicia Croes de Loefstop, y nan ta ricibi pabien di nan mama Regina Croes, y Margarita Loefstop, 4 jiunan, Bartolomeus, Filomena, Rafaela, Martina, cunjanan, comer y compeman, rumannan, 10 ihanan, demas famianan, tambe di Ana na Corsow, especialmente di nan comeman, Emilia Loefstop y Sarita Kelly.

Felicitacion pa Sra. Sabina Dania, di su esposo Hose, jiunan: Otilia Geerman, Linda, Maria, Norma, Ronald, Filo, Rosimbo, suegra Nora Dania, suegro Rey Geerman, tur su nietonan, especialmente di Marietje, Judith. Jeany Dania, tambe di Exma Sutherland, suegra Chester Sutherland, nietonan Sientje, Ludwina, Hendrik y Arcado Sutherland.

Aura Croes den Rayette Laboratorium



E propietaria di e salon di belleza na Oranjestad, senjora Aura Croes a bai bishita poco dia pasa e fabrica di „Rayette" na Minesota na Merca. Como den su salon di belleza e ta usa practicamente tur articulo di Rayette pa cuido di cabel, nan a ricibiele cordialmente na e fabrica aki. Tres dia largo un di e managernan di e mencionado lugar y cu kende nos ta mira senjora Croes aki riba, a hibe den henter e lugar. Riba e foto aki nos por mira senjora Aura Croes ora e tabata di bishita na e enorme laboratorio di e fabrica Reyette.

Felicitacion pa Rosimbo Geerman di su tata Poli, mama Nenu, rumannan Bertha, Jacinto, Isenia, Tomas, Siria, Frida, Pedro, Filomena, Edwin y demas famianan.

-::::-

Felicitacion pa Sra. Rosa Franken di parti di su esposo Jan, su amigo y amiganan.

-::::-

Awe ta cumpli anjos e gentil caballero Roman Dijkhoff y ta ser felicita especialmente door di un amiga.

-::::-

Dia 30 di Augustus ta cumpli 5 anja Lidia Wever, y Robby Wever, cu ta haci 9 anja y nan ta ricibi pabien di nan tata, mama, tur nan rumannan, welo y welanan omo y tantanan, y tur nan famianan, especialmente di Sophia Colina.

-::::-

Sinceras felicitaciones pa Sra. Rosa Feliciano cu ta haci 40 anja di parti di su esposo Betrandus, jiunan: Trinita, Sixto, Elsa, Livia, Fenchi, Chommy, Ella, Vera, Joseph, Jani, Feli, mama, Supriana, rumannan, padraso, suegronan Estanislau Stamper y Marcelo Yrausquin y demas famianan.

Sra. Rosa de Lima Croes ta ricibi felicitaciones di su esposo Benito, jiunan, Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar y Nelson, rumannan, suegronan, y demas famianan, tambe di Dora, Elsa, Yvonne, Henki Croes, y su iha Aida Croes.

-::::-

Ta haci 4 anja Marilyn Coromoto Gomez y ta ricibi pabien di su tata Mario, mama Dora, rumannan: Sonia, Astrid, wela Juana y Julia, welo Juan, bisawela Olimpia, tantanan: Chinta, Maria Gomez, Johanna, omonan: Toni, Pedro, Victor, Oscar, Fio, Floriano, Lan Gomez, Dominico, Hose, primo y primanan, madrina Ramona Tromp, padrino Theodoor Tromp, di Laura, Chichi y Editha Gomez, tur su amiguitanan: Glenda, Ilsa, Mariane Ridderstaat, Yolanda, Reina y Marisella Anjie, Mena, Stella, y demas famianan Gomez y Tromp, tambe di su amiguitonan: Nido, Senio, Ita, Maria, Prudencia, Juanita, tanta Laura Gomez.

-::::-

Tambe nos ta laga feliciteer Sra. Mona Fingal, cu a haci 56 anja, Rosa Croes, cu a haci 22 anja, Nicasio Loefstop y Felicia Croes de Loefstop y Hildo Croes y Marianita Croes de Werleman, cu a haci 18 anja casa.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita a lanta malo awe, i Lorenzo ta bisele: Bon lanta si bon ta sinti bon. Mi mes lo haci mi desayuno. Pepita ta hari bisando: Bo ta un bon homber pa mi. I Lorenzo na kareda abao atrobe. Pepita a sinta riba su kama pensando cu awor aki Lorenzo lo ta labando e tayo sushi nan i e ta poniendo e panja sushinan den e wasmachine. Pero en por drumi, blo di pensa kiko mas e tin pa haci. Mi mester limpia e sala, mi tin cu drecha e bistir di Kuki, awel, miho mi mes lanta haci mi trabaonan. I e la bisti su panja i e la bai mira con e ta bini cla cu su trabaonan. Mientras e ta bisa den su mes: Ta mas pio cu bo para pensa kiko tin di haci, cu haci bo trabao bo mes.